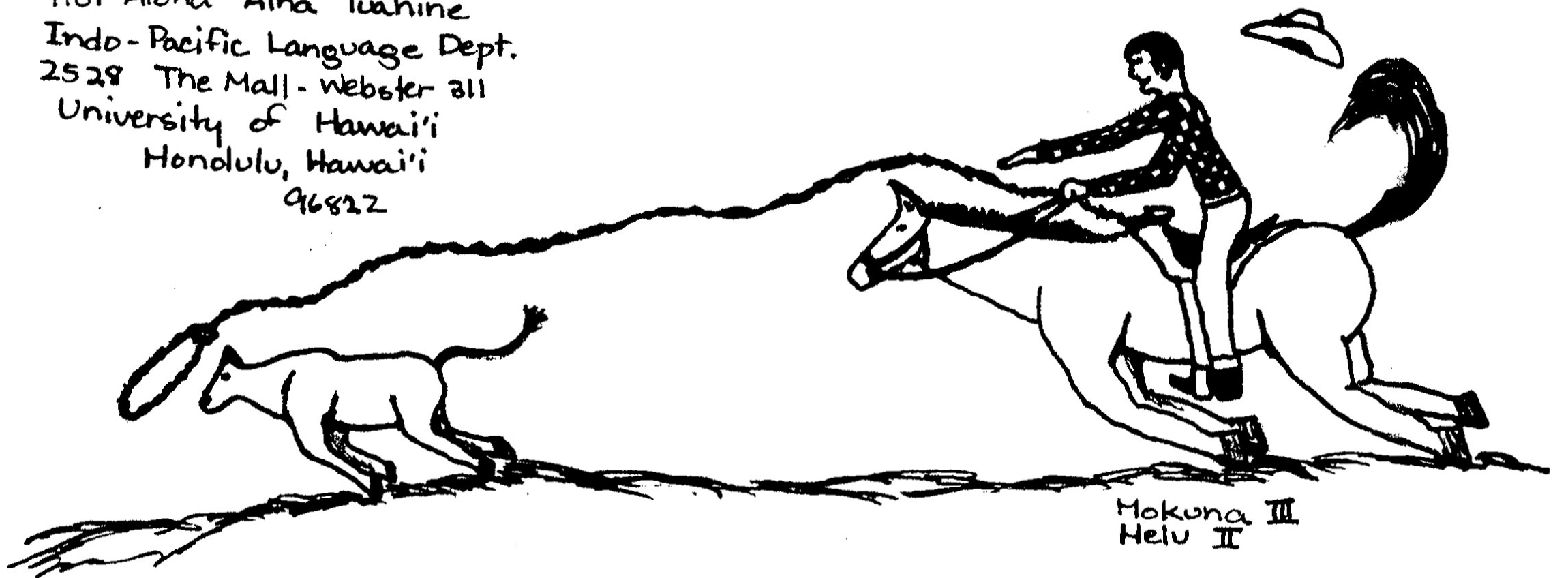


Waiwalehu

Hui Aloha 'Āina Tuahine
Indo-Pacific Language Dept.
2528 The Mall-Webster 311
University of Hawaii
Honolulu, Hawaii
96822



MA KA RODEO

Ma nā lā 'ekolu mua o ka mahina 'o Nowemapa, ua hele aku au me ku'u hoaloha i Maui no ka Rodeo. Hele māua ma ka mokulele Aloha. Aia ma Makawao ka Rodeo, ma lalo o ka piko o Haleakalā. Anuanu maoli nō 'o laila.

Nui nā pipi ma ka Rodeo. He Santa Gertrude keia pipi. Nui ka pipi a holo 'āwiwi lakou. He mau kiwi ko kekahi. He kau pipi (bull riding), ho'ohei pipi keiki (calf roping), kula'i pipi (steer wrestling), kula'i pipi pālua (double mugging) me ke kau lio 'oala (bronc riding) ko laila. He 'ekolu tausani paona o nā pipi laho. No Haleakalā Ranch lākou.

Nui nā 'ano lio like 'ole ma laila. Ua 'ike au i ka lio pua kesa (buckskin), ka palamino, ke kalakoa (pinto), ka 'apalusa, me ka lio heihei (thoroughbred) ma laila.

Ua pau ka Rodeo i ka hala 'ana o 'elua lā. 'A'ole nō i lawa ka hiamoe no ka nui o ka le'ale'a ma laila.

Nā Kale Hee, Ka 'Ōlelo Hawaii'i 202, Mahele 3.

HUNAHUNA MEA HOU

Ka La Kukahekahe

E mālama hou 'īa ana ka lā kūkahekahe i keia makahiki e like me kēlā makahiki aku nei. He lā keia e hui ai nā haumāna me nā hulu mākuā 'ōlelo makuahine ma ke kūkā like a ho'ohau'oli like ma ka 'ōlelo Hawai'i. E mālama 'ia ana ka lā kūkahekahe o keia makahiki i ka lā 19 o 'Apelila, ma ka hale 'o Kamāmalu, ma Kamehameha. Inā he makemake kou e hele, e 'olu'olu e ho'oūna mai i ka leka iā Kauanoē Kimura, Indo-Pacific Languages Dept. 2528 The Mall Webster 311 University of Hawai'i.

KA PUA 'AWAPUHI

Ua ulu nui ka 'awapuhi i uka o nā ulu lā'au a me nā kuahiwi. Ua ulu nā kumu, he 'ehā a 'elima paha kapua'i. Inā nui ka wai o laila, nui nā kīhāpai 'awapuhi a he nui loa nā pua. E lawe i nā pua no ka hana lei, Inā 'a'ohe wai, li'ili'i wale nō nā pōhuli.

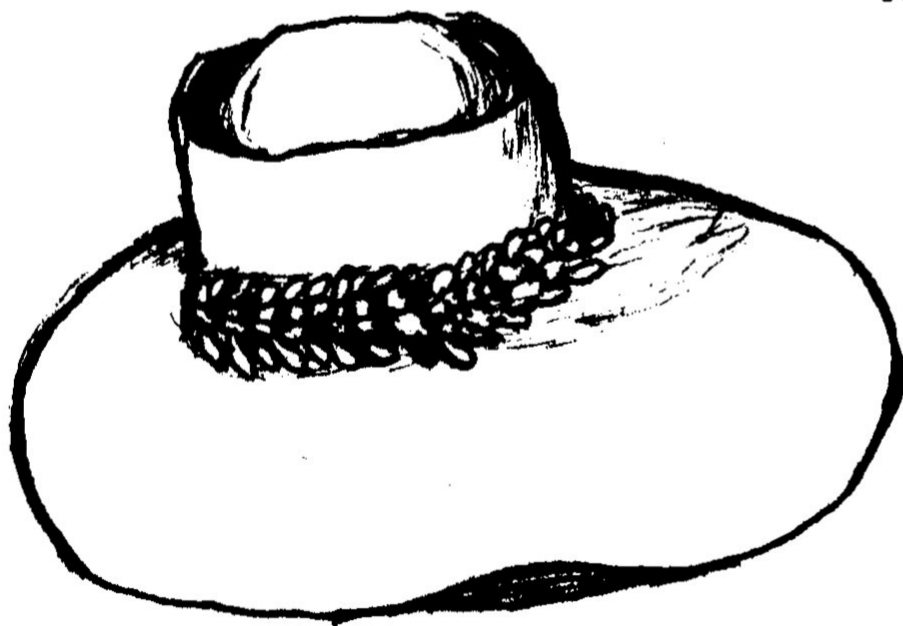
'Elua nā waiho'olu'u o ka pua 'awapuhi, he ke'oke'o a he melemele. He nohea nā pua, he 'ala onaona. ~~Like~~ pū me ka p^ulelehua ka pua i ka 'auinalā.

I ku'u wā kamali'i i Lahaina, nui ka manawa a'u i hana ai i ka lei 'awapuhi no ka pāpale o ko'u makuakāne. I nā wā ā pau, ua pa'a kona pāpale i ka lei 'awapuhi ke holo aku. U'i nō.

Ke ho'opa'a 'īa nā pua i ka lauoho o ka wahine, u'i maoli. Ho'onani ka 'awapuhi i ka wahine. He mahalo nui 'ia ka wahine i ka pua. Kīnā 'ole nō ho'i.

nā Ku'uiipo Burke

Makakilo Hawaiian Civic Club



HONOLULU, HAWAI'I 22 PEPELUALI 1975

Aloha e nā luna hō'ili'ili o ka Ulu Hoi,

Ua loa'a mai kā 'oukou leka e kono ana ia'u e komo pū i loko o ka hālau o ka Ulu Hoi. 'Ae, ua heluhelu au i kā 'oukou leka a ua 'ike iho au i ko 'oukou mau mana'o. He mau mana'o maika'i a pono nō ia'u. No laila, eia ko'u mana'o iā 'oukou e nā 'ōpīo ma laila. Ua ulu ko'u hoi i keia manawa e kāko'o iā 'oukou, nā 'ōpīo, ma ka 'ōlelo makuahine - 'ōlelo nani a nā kūpuna o kākou i moe kau a ho'oilo.

Iā 'oukou e nā luna ho'oponopono o ka nūpepa 'o ka Ulu Hoi, ke ho'oūna aku nei au he wahi mo'olelo kahiko mai nā kūpuna o mākou o Ka'ū, Hawai'i. A nā ko'u hulu kupuna Mary Kawena Pūku'i i ha'i mai ia'u i keia mo'olelo nani, he mau makahiki aku nei i hala. Penei ka mo'olelo:

HE KA'AO NO KŪMAUNA

I ke au i o Kikilo o nā kūpuna o kākou, ua hiki mai kekahi kupua mai Kahiki mai me kāna 'īlio. 'O Kūmauna ka inoa o keia kupua, a ua koho 'oia i kona wahi e noho ai ma ka 'ao'ao hikima o ka moku'āina 'o Ka'ū, ma ka mokupuni 'o Hawai'i o Keawenui. 'O ka hana makemake loa a Kūmauna, 'oia nō ka mahi'ai. No laila, ua kanu 'oia i kekahi mau māla i nā mea'ai, a i kekahi lā, ua ho'ohiki 'oia i kekahi mau kumu mai'a nā Pele - ke akua wahine o ke ahi. I ka pala 'ana o kāna mai'a, 'a'ole i hiki mai ua wahine aiwaiwa nei. I ke kāpule 'ana o kāna mai'a, komo ka mana'o minamina i loko o Kūmauna a 'ai 'ia e ia. I ke komo 'ana nō o ka mai'a i ko Kūmauna waha, kū ana 'o Pele i mua o koma alo me ka huhū a ho'okū ā pōhaku 'ia 'o Kūmauna ma Ka'alāiki i Ka'ū, Hawai'i. Ma laila nō 'oia i kū ai no nā kenekulia lō'ihi. A i loko nō o keia kenekulia o kākou nei, 'umikūmāiwa haneli a ma hope iki mai, hiki mai ka ua nui me ka waikahe ikaika, a 'o ka nalowale loa nō ia o ke kino pōhaku o keia kupua 'o Kūmauna ā hiki i keia lā.

Eia kekahi 'ōlelo a ko'u hulu kupuna Mary Kawena Pūku'i ia'u, 'oia ho'i, e noho ana nō 'oia i Ka'ū, Hawai'i i ka manawa i kī 'ia ai 'o Kūmauna i ka pū e Keoni Searle no ka ukiuki o Keoni Searle i ka hele o nā kupa o neia moku'āina e olioli ai iā Kūmauna. I kona kī pū 'ana i ke kino pōhaku o Kūmauna, ua lele kekahi 'āpana 'u'uku o keia kino. A uapilikia iho la ua wahi haole nei. I kēlā pō nō, ua ka ua ā ao ka pō, a pō ka lā. Hālana ka pā o kēlā haole i ka wai. 'O nā mea kanu ā pau a

keia ka'aka, ua pau i ka lilo. I ka mao 'ana o ka ua nui, he pōhaku wale nō ā puni kona hale. Ua ho'ohiki kēlā haole 'a'ole 'oia e hana hou ana pēlā.

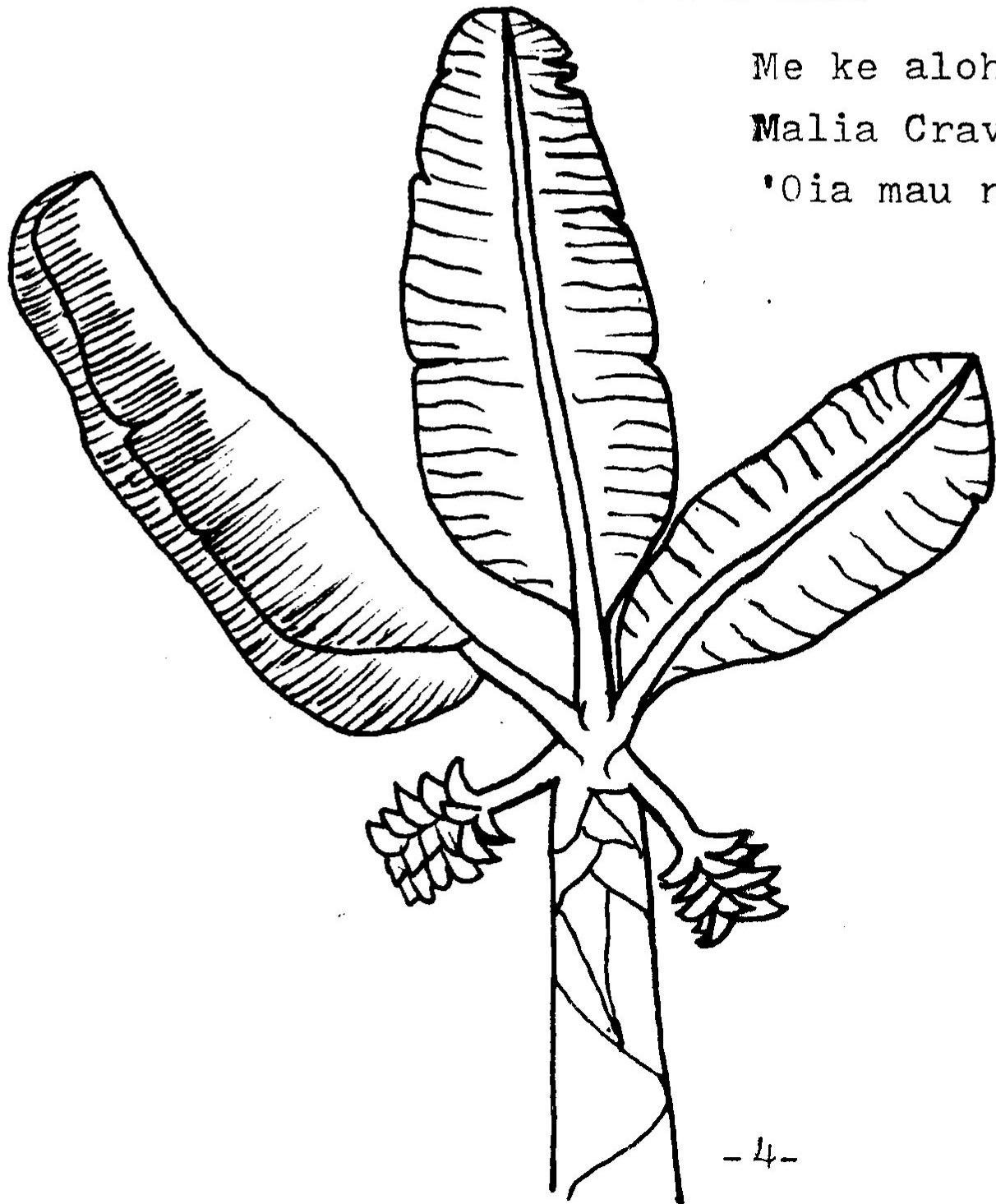
A eia ka mea i aloha nui 'ia ai 'o Kūmauna e nā kupa Hawai'i o laila. Ke hele kekahi o lākou i ka wao a nalowale a kāhea kekahi o lākou iā ia, hiki ana nō ka 'īlio a ua kanaka kamaha'o nei e alaka'i ā hiki i ka puka 'ana i kāhi āna e ho'omaopopo ai i ke ala. No laila, 'a'ohe kanaka i kēlā mau lā i nalowale a make i ka wao nahele ma laila.

'O ka pani 'ana keia a nā kūpuna - pīpī holo ka'ao -

Iā 'oe e ko'u hulu kupuna Mary Kawena Pūku'i ko'u aloha a me ka mahalo ā nui loa no kāu mau a'o 'ana ia'u i loko o nā mea waiwai ā pau a nā kūpuna o kākou i hala aku i kēlā ao pau 'ole.

Iā 'oukou e nā 'ōpio o ka Hui Aloha 'Āina Tuahine ma ke kulanui o Hawai'i nei, ke ho'oūna aku nei au i ko'u aloha pumehana iā 'oukou pākahi ā pau. A nā ke Akua mana loa e kōkua iā 'oukou me keia 'oihana o ka 'ōlelo makuahine o ka lāhui Hawai'i. E ho'omau aku kākou ā pau i keia 'oihana ho'okahi nō i nā kau a kau.

'O keia wale nō ko'u mana'o i keia manawa. A ke ulu hou ko'u hoi a laila e lohe hou ana 'oukou mai a'u mai.



Me ke aloha nui,

Malia Craver

'Oia mau nō i ke alo pali

KA MALE A LOKE LĀUA 'O KALAMA

E male 'ia ana 'o Loke lāua 'o Kalama ma ka pō'aono. He pilīkia ko lāua. Makemake 'o Loke e male iā Kalama ma ka hale pule, akā, makemake 'o Kalama e male iā ia ma kona wahi.

'Ōlelo 'o Kalama, "Nani ko'u wahi. Uluwehiwehi ka māla i nā pua me ka nui maile. Makemake au e male iā 'oe ma lalo o nā hōkū."

Kaumaha Loke. Aloha nō 'oia iā Kalama, akā, makemake 'oia e male iā ia ma ka hale pule.

"Auē!" wahi āna, "Aia kou pu'uwai ia'u? E ho'ohau'oli mai 'oe ia'u o uē au."

"Mai uē," wahi a Kalama, "E ho'oponopono 'ia ana ko kāua pilīkia e a'u."

No laila, ma ka pō'aono, ua male lāua ma lalo o nā hōkū ma ka lānai o ka hale pule, Hau'oli nō lāua.

Nā Nāko'olani Leeloy, Ka 'Ōlelo Hawai'i 102, Māhele 3, Ke Kulanui o Hawai'i

KA LEI A ULUPONO

E hana 'ia ana ka lei e Ulupono. 'A'ole keia he lei ma'a mau. E hana 'ia ana ka lei e ia no kona kupunawahine. He kanai'a ona makahiki i ka lā 'apōpō. Ua a'o kona kupunawahine iā ia e hana i ka lei haku. Ua kaulana kona kupunawahine i ka lei haku. Kaulana 'o Ulupono i ka lei haku i keia manawa.

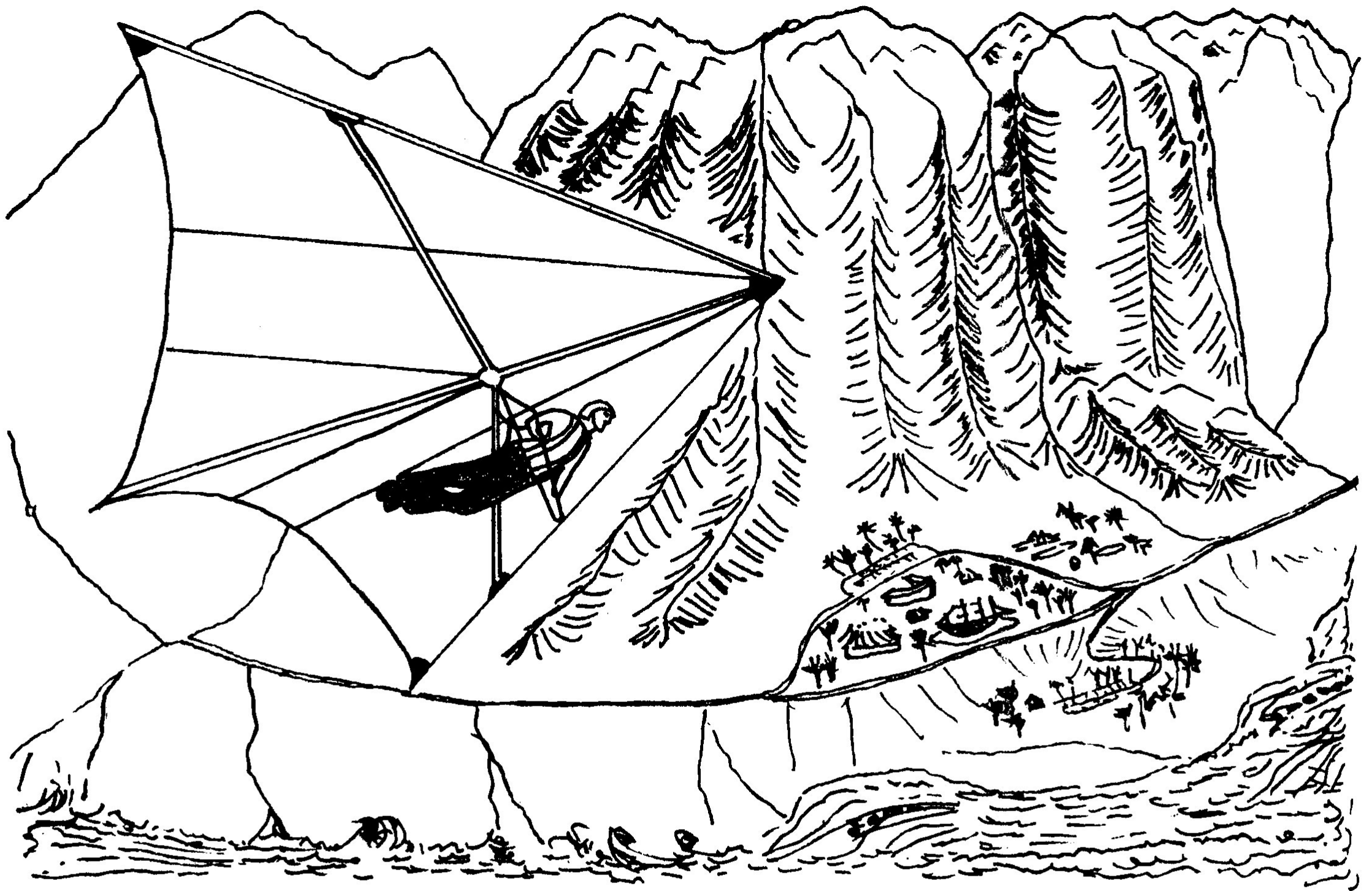
Ua hele 'o Ulupono i nā kuahiwi e hana i ka lei. Ua hana 'oia i ka lei no ka manawa lō'ihi. Ua pau ka lei iā ia a ua māluhiluhi 'oia. No laila, ua hiamoe 'oia i nā kuahiwi.

"Aia i hea ka'u lei?" wahi ā Ulupono i ke kakahiaka. Ua huli 'oia i ka lei a ua loa'a ka lei iā ia ma luna o ka lā'i. 'A'ole 'oia i nīnau akā ua loli kāna lei. Ua 'oi aku ka nani o kāna lei i keia manawa.

Ua hele 'oia i ka hale o kona kupunawahine. Ua ha'awi 'ia aku ka lei e ia i kona kupunawahine.

"Hau'oli au i keia lei. Mahalo, e Ulupono."

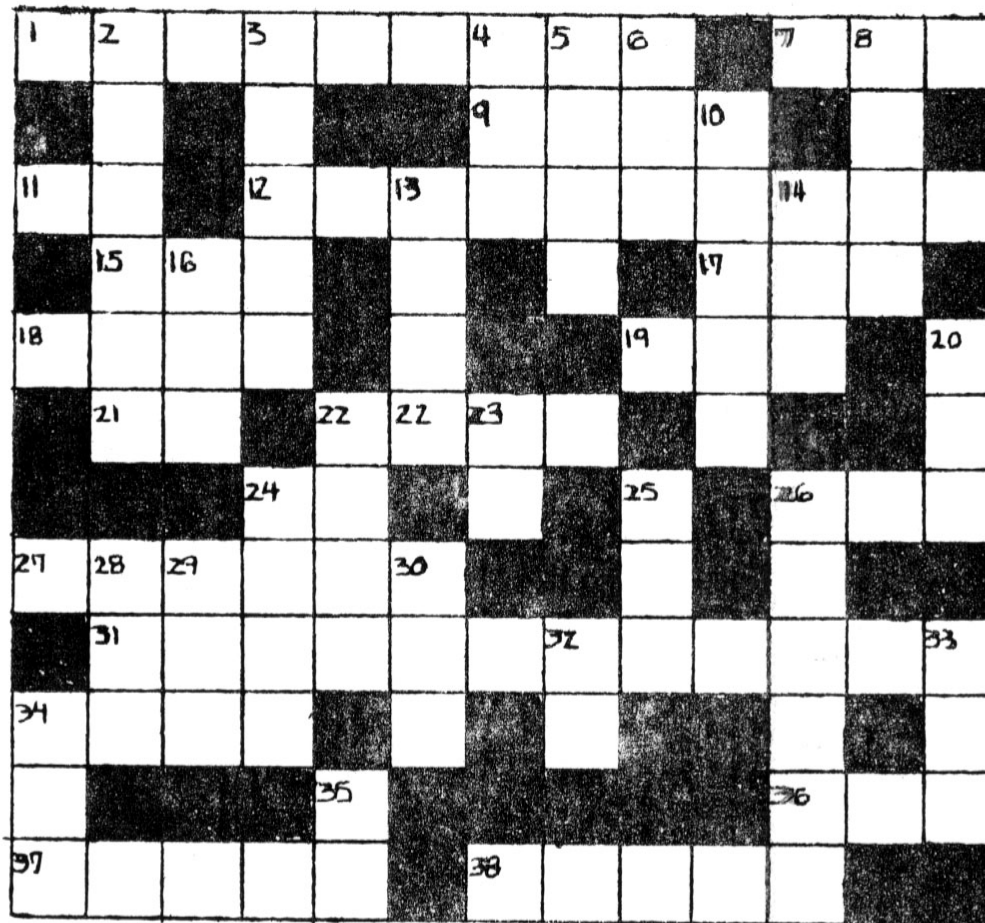
Nā Kawena Amona, Ka 'Ōlelo Hawai'i 102, Ke Kula Nui o Hawai'i



Inā hele aku 'oukou i Makapu'u ma O'ahu, e 'ike ana paha i kekahi mea hou a kupaianaha nō ho'i, 'oia nō nā kānaka lupe, 'oia nā hanglider ma ka 'ōlelo haole. Lele lākou mai luna o ka pali mai me ka lupe pa'a ma ko lākou kua, a kīkaha i ka makani me ka u'i loa. He mau manu ke nānā aku. Hiki nō iā lākou ke kau i ka lēwa no ho'okahi hola a 'oi. 'O kekahi kanaka, 'eiwa ona hola i lele ai. 'O i aku ka lō'ihi o kāna lele 'ana ma mua o nā lele 'ē a'e. Ma hope o kā lākou lele 'ana, pae iho lākou ma ke one o Makapu'u.

'O keia mea pa'ani hou, 'ano ma'alahi ke nānā aku, akā na'e, he mea 'ano ho'omaka'u nō ho'i. I kēlā mau mahina i hala aku nei, ua lilo 'ekolu kānaka i ka pali a 'a'ole loa'a ke kumu o ka lilo 'ana. Auē nō ho'i e, maka'u maoli nō keia, akā, inā makemake nō 'oe e lele a'e, hiki, aia nō iā 'oe. No laila, ma mua o kou lele 'ana mai luna o ka pali mai, e pule paha 'oe i ke Akua a mālama iho o lele kou 'uhane wale nō me nā 'iwa o Makapu'u.

Nā Koki Williams, Ka 'Ōlelo Hawai'i 302



POLOLEI AKU (ACROSS)

MAI LUNA IHO (DOWN)

- 1) Morning
- 7) Life
- 9) War
- 11) The
- 12) Tired
- 15) Goat
- 17) Small
- 18) Goatfish: reef fish, red and light colored.
- 19) general word for fish
- 21) I
- 22) Past: I kēlā makahiki i _____ aku nei.
- 24) The
- 26) Liver
- 27) Climbing: As in Laupahoehoe Boy, "climbing the pali is nothing."
- 31) Finger
- 34) Owl
- 36) Where: I _____?
- 37) Love
- 38) Maui no _____! (the best)

- 2) Middle of the day
- 3) Middle of the night
- 4) Type of fish: Hawaiians make "Poke _____" out of it.
- 5) Basic word for "one".
- 6) What you say instead of "ouch".
- 8) Late
- 10) Chief
- 13) Hand, arm
- 14) Upland, inland: ma _____
- 16) Directional: away from the speaker.
- 20) You
- 22) To work, do, make
- 23) Day, sun
- 24) Body
- 25) Basic word for "two".
- 26) Evening
- 28) Underground oven
- 29) Yes
- 30) And
- 32) The (plural)
- 33) What?: He _____?
- 34) Flower
- 35) Life: Ua mau ke _____ o ka 'āina i ka pono.

Ua hana 'ia e Lokomaika'i Snakenberg; wahi ā Lokomaika'i, ua ho'okumu 'ia he 'ahahui hou ma ke kula ki'eki'e o Kailua ma ka inoa hui Aloha 'Āina; 'Āpuakea. Ke ho'omaika'i nei keia nūpepa iā 'oukou e ka ua 'Āpuakea o Ko'olau. E mau loa ko 'oukou hanohano ma lalo o ka hae aloha 'āina.

'O nā Luna ho'oponopono

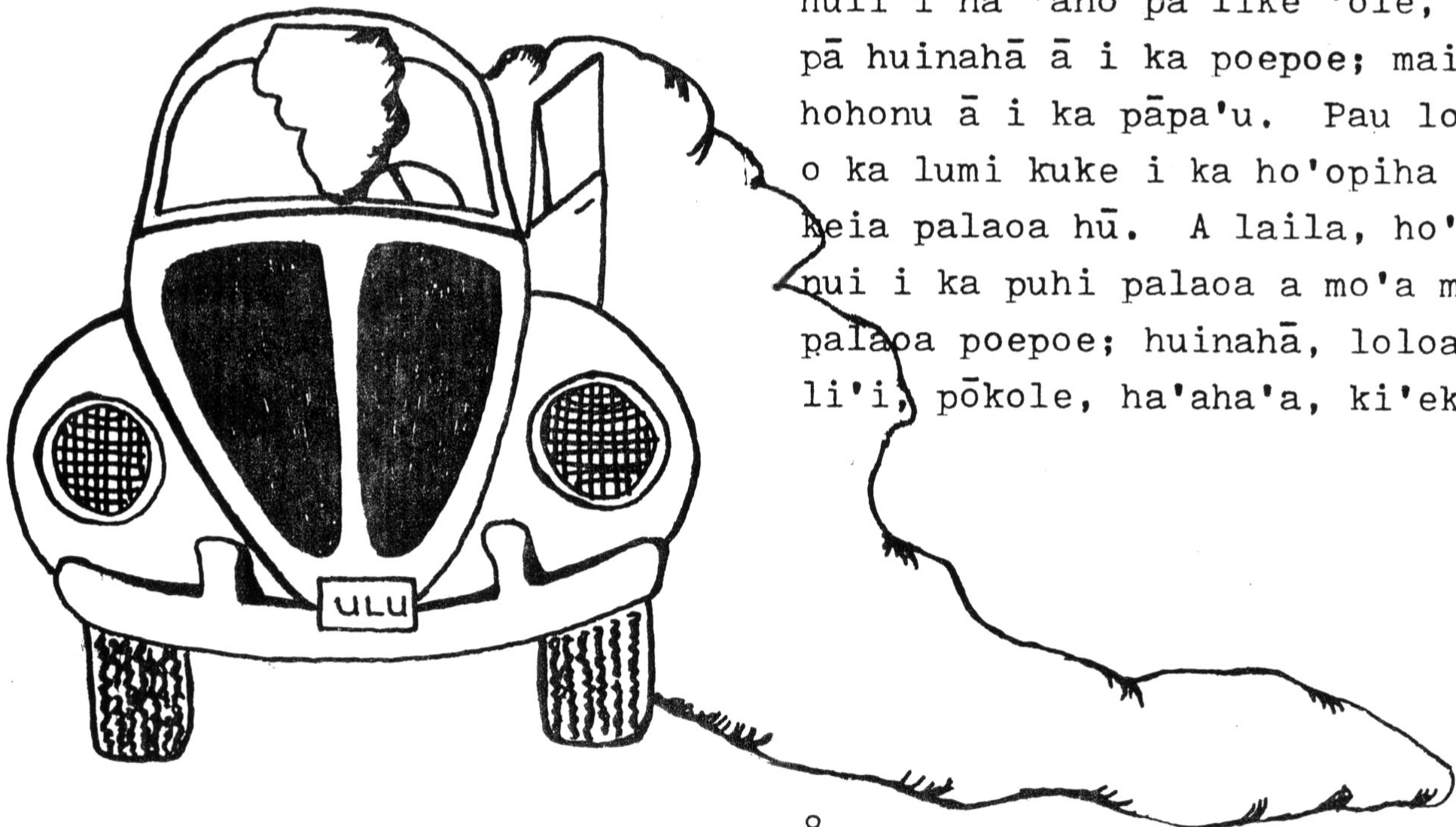
u
KA'AKA PAHI PALAOA

He wahi mo'olelo pōkole keia a'u i lohe ai mai ka waha mai nō o ka mea nona keia mo'olelo, a ma muli o keia, ho'omana'o a'e la au i ka mo'olelo o Iesu me nā pōpō berena 'elima ma ka puke o Mareko, mokuna 'eono, paukū kanahākūmāhā, penei ka heluhelu 'ana: "'O ka po'e i 'aī i nā pōpō berena, 'elima tausani kānaka lākou."

'O ke ka'aka nona keia wahi mo'olelo, ua kū'ai 'oia i 'umikūmālima paona palaoa maka no ka hana 'ana i mau 'omo'omo palaoa ma muli o ka 'ono o kāna 'ai 'ana i kekahi palaoa momona Pukiki a kekahi wahine Pukiki i hana ai. Makemake nō keia wahi ka'aka e hana i ka palaoa Pukiki e like me kā kēlā wahine Pukiki. Ho'owali ā kūpele ka palaoa maka he 'umikūmālima paona i loko o kekahi pākini nui. I ke kūpele 'ana, huli 'oia i wahi kūpono no ka waiho 'ana i keia pākini palaoa, 'oia ho'i kāhi mahana, i pi'i keia palaoa maka i ho'owali 'ia. Ho'okomo nō ua kanaka la i ka pākini palaoa i loko nō o kona ka'a, no ka mea ua hele 'o loko o keia ka'a ā mahana i ka wela o ka lā. A he mau hola ma hope aku, hele a'e 'oia e ki'i ka palaoa. Ua pi'i nō keia palaoa ā māhuahua a hū i loko o ke ka'a. A ua hauka'e 'o loko. Auē ke aloha ē!

No ka 'uha'uha 'ole o keia ka'aka la hao a'e i ka mea i hū i waho a 'onou hou iho i keia ahu palaoa. A pau, halihali i loko o ka lumi kuke, a ho'omaka 'oia e huli i nā 'ano pā o ka lumi kuke, a ho'omaka 'oia e

huli i nā 'ano pā like 'ole, mai ke pā huinahā ā i ka poepoe; mai ka hohonu ā i ka pāpa'u. Pau loa nā pā o ka lumi kuke i ka ho'opiha 'ia i keia palaoa hū. A laila, ho'omanawanui i ka puhi palaoa a mo'a mai la nā palaoa poepoe; huinahā, loloa, li'i-li'i, pōkole, ha'aha'a, ki'eki'e.



Ha'awi nō keia ka'aka i kāna palaoa i ka po'e mai Hawai'i ā Kaua'i. A mau nō ke koena o kāna palaoa e mālama 'ia nei i loko o ka pahu hau ā hiki nō i keia lā. 'Oia iho la keia wahi mo'olelo o keia wahi mo'olelo o keia wahi ka'aka puhi palaoa.

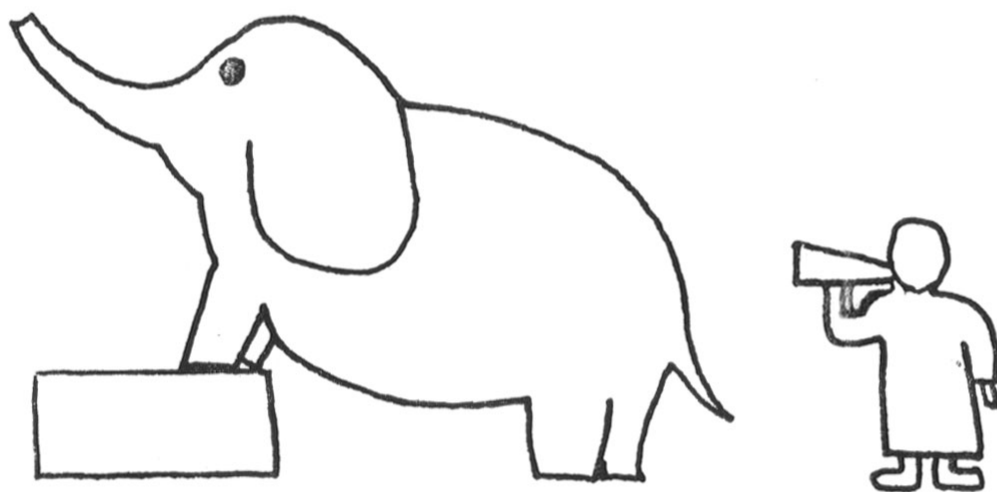
Ma ke ala hele 'o Iesu
 I hālāwai aku ai
 Me ke ka'aka 'uha'uha 'ole
 i kāna mau berena
 Pane aku e ke ka'aka
 E ku'u haku maika'i
 He aha ho'i ka'u e hana aku ai
 Me ka'u mau berena?

E ha'awi, e ha'awi lilo
 i kāu mau berena
 E akahēle na'e i nā paona palaoa
 Ke hana hou a'e 'oe

(i berena)

Nā Kauanoē Kimura

E nānā 'oukou iā Pēpē!



Ke ku nei 'oia!

Ke nōho nei 'oia!



Awē! Ke hā'ule nei...!

